



Section statistique financière 26 février 2026

Instructions pour la plateforme d'acquisition de données *fsupload*



Table des matières

1	Objectif du document	3
2	Configurer un compte CH-LOGIN.....	4
3	Invitation à la livraison des données, rappels automatiques	8
3.1	Invitation à la livraison des données	8
3.2	Rappels automatiques.....	10
3.2.1	Rappels	10
3.2.2	Avertissement.....	10
4	Connexion à l'ePortal	11
5	Accéder à « fsupload » à l'aide d'un code d'invitation	12
6	Fournir des données avec « fsupload »	14
6.1	Livraison de données	15
6.1.1	Formats de fichiers pris en charge.....	15
6.1.2	Préparer les fichiers et les documents supplémentaires	15
6.1.3	Téléverser un fichier XML/CSV	16
6.1.4	Choix de l'unité et livraison de plusieurs unités	18
6.1.5	Téléverser les documents supplémentaires requis et facultatifs	18
6.1.6	Saisir un commentaire.....	19
6.1.7	Choisir l'objet de la livraison.....	20
6.1.8	Vérification des données (sans l'envoyer)	20
6.1.9	Envoyer le fichier.....	21
6.1.10	Sélection d'un mauvais fichier	22
6.2	Vérification de la livraison des données.....	23
6.2.1	Livraison réussie	23
6.2.2	Livraison réussie avec avertissement	24
6.2.3	Livraison incorrecte	24
6.2.4	Notification de la livraison des données.....	24
6.2.5	Livraisons ultérieures	25
	Documentations et	25
6.3	contacts	25
7	Accès aux données pour les administrations cantonales.....	27
8	Gestion des utilisateurs	28
8.1	Attribuer des droits d'utilisateur / d'administrateur	28
8.2	Supprimer les droits d'utilisateur / d'administrateur	31
9	Annexes	32

1 Objectif du document

Ce document contient les instructions nécessaires aux fournisseurs de données pour livrer les données financières telles qu'elles sont spécifiées dans les interfaces du chapitre 6 des directives techniques du DFF. Les documents sont téléversés via le portail électronique de la Confédération « ePortal » en utilisant l'application de téléversement des statistiques financières « fsupload ». Ce document contient également les instructions dont les administrateurs ont besoin pour gérer les droits d'accès à l'application « fsupload ».

Les personnes qui ne disposent pas encore d'un CH-LOGIN peuvent consulter le chapitre 2 des instructions pour savoir comment créer un tel login. Les personnes qui disposent déjà d'un CH-LOGIN peuvent passer le chapitre 2 et commencer à lire le chapitre 3.

2 Configurer un compte CH-LOGIN

Si vous disposez déjà d'un CH-LOGIN, passez au chapitre 3. Sinon, vous pouvez créer un CH-LOGIN en suivant ces instructions.

Pour des questions ou problèmes concernant le CH-Login / ePortal, veuillez contacter l'Office fédéral de l'informatique (OFIT). Vous trouverez de l'aide via le lien suivant : [CH-LOGIN HELP — eIAM, Identity & Access Management de l'administration fédérale](#), Contact OFIT : +41 58 465 88 88

Sous [CH-LOGIN - inscription \(admin.ch\)](#), cliquez sur le bouton « CH-LOGIN ».

Au cours de l'année 2026, CH-Login migrera vers AGOV-Login. Lorsque la date exacte du changement sera connue, nous vous en informerons et mettrons à jour les instructions en conséquence.



Cliquez ensuite sur le bouton « Créer un compte ».

The image shows the CH-LOGIN registration form. At the top is the CH-LOGIN logo. Below it, the text "Saisissez votre adresse électronique pour continuer" is displayed. Underneath is a text input field labeled "E-mail*". To the right of the input field are two buttons: "Annuler" (light blue) and "Continuer" (dark blue). At the bottom left, there is a link "Pas encore de compte?" with a red box around the text "Créer un compte". At the bottom right, there is a small illustration of a person holding a magnifying glass over a plant.

Complétez vos données sur la page suivante et cliquez ensuite sur "Continuer".

Il est recommandé d'utiliser une adresse e-mail professionnelle, car c'est à cette adresse que seront envoyées les notifications liées au processus de collecte des données.

Enregistrer

Utilisez au moins 10 caractères, dont une (1) majuscule A-Z, une (1) minuscule (a-z) et au moins deux (2) chiffres (0-9) ou caractères spéciaux (~!@#%&*0+={[]:;?/,<>.)

☐ J'accepte les conditions d'utilisation.

Annuler

Continuer

[Vous avez déjà un compte ?](#)

Connexion

Saisissez le code de confirmation que vous avez reçu à l'adresse e-mail enregistrée et cliquez sur "Suivant".

Entrer code de confirmation

Veuillez entrer le code de confirmation que vous avez reçu et cliquez sur Continuer.



Entrez le code de confirmation que nous vous avons envoyé par courriel à l'adresse suivante:

[REDACTED]

[Demander un nouveau code de confirmation](#)

Retour

Continuer

L'écran de confirmation ci-dessous indique que la création du compte a réussi.

Compte d'utilisateur créé



Bienvenue

Vous vous êtes enregistré avec succès.

Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons d'enregistrer l'authentification à deux facteurs. Avec «Enregistrer l'authentification à deux facteurs», vous serez guidé tout au long du processus d'activation. Veuillez noter que les questions de sécurité doivent être répondues à l'avance à des fins de récupération. Avec «Configurer plus tard», vous pouvez sauter l'enregistrement d'authentification à deux facteurs et configurer plus tard.

[Enregistrer l'authentification à deux facteurs](#) [Configurer plus tard](#)

Si vous avez des accès d'administrateur sur la plateforme d'acquisition de données, vous devez ajouter l'authentification à deux facteurs (par contre, si vous n'avez que des accès d'utilisateur, l'authentification à deux facteurs est facultative). Pour ce faire, vous devez répondre aux questions de sécurité suivantes.

Questions de sécurité

Veillez sélectionner trois questions de sécurité et y répondre.

Vous n'avez pas encore défini de questions de sécurité. Pour enregistrer un second facteur, vous devez d'abord définir vos questions de sécurité. Les questions de sécurité sont nécessaires pour tout processus de récupération.

Question de sécurité 1 *

Réponse 1 *

Question de sécurité 2 *

Réponse 2 *

Question de sécurité 3 *

Réponse 3 *

[Continuer](#)

Vous pouvez maintenant choisir l'une des trois variantes illustrées ci-dessous et suivre les instructions correspondantes.

Sélection d'une authentification à deux facteurs

Veuillez sélectionner l'option d'authentification à deux facteurs que vous souhaitez enregistrer.

☒ **Application d'authentification**
S'authentifier au moyen de codes générés à usage unique.



☐ **Numéro de téléphone portable (mTAN)**
S'authentifier au moyen d'un code envoyé à votre téléphone.



☐ **Passkey (FIDO)**
S'authentifier au moyen d'une passkey. Vous pouvez ajouter 4 passkey(s) supplémentaire(s).



Continuer

Après avoir terminé l'authentification à deux facteurs, vous pouvez maintenant vous connecter à tout moment avec votre nouveau compte sur le ePortal sur la page [Tous les services · ePortal \(admin.ch\)](#).

3 Invitation à la livraison des données, rappels automatiques

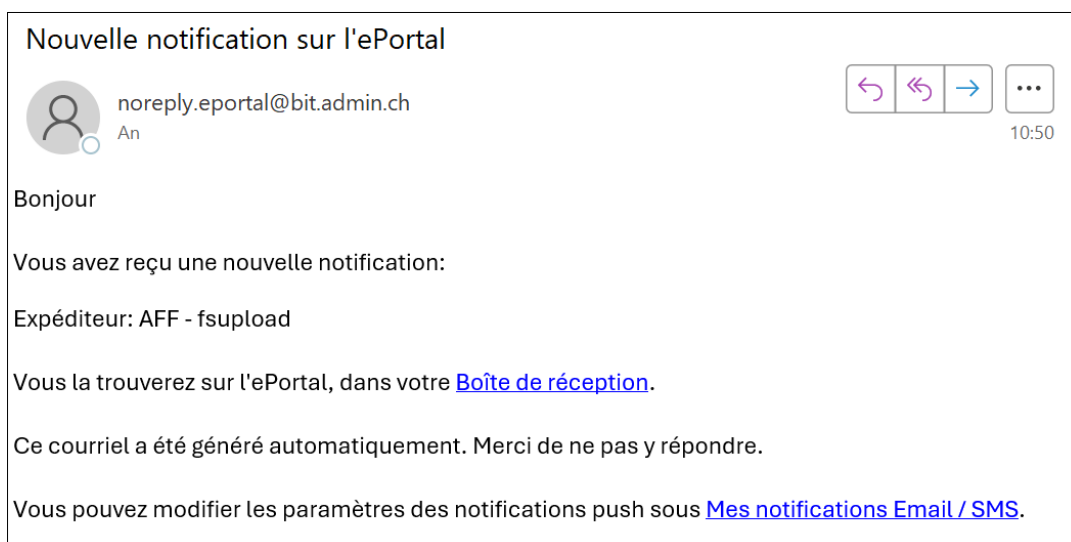
3.1 Invitation à la livraison des données

Les fenêtres de temps pour la livraison des données sont définies dans les directives du DFF (c.f. chapitre 8) et enregistrées dans le système. Dès qu'une fenêtre de temps est ouverte pour la livraison de données, les fournisseurs de données en sont informés.

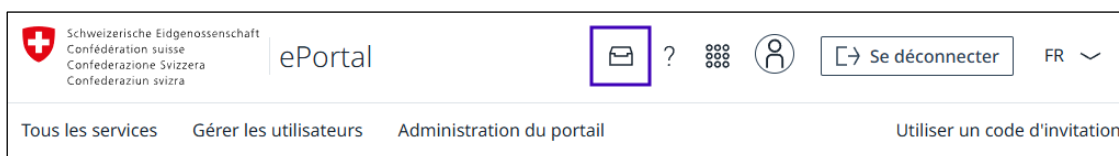
Depuis 2026, la communication relative à la transmission des données s'effectue via le ePortal. Pour l'année de lancement 2025, la communication s'est faite par e-mail jusqu'à ce que tous les fournisseurs de données soient enregistrés sur la nouvelle plateforme.

L'expéditeur des communications relatives aux livraisons de données est désormais noreply.eportal@bit.admin.ch (auparavant : fs.data@efv.admin.ch). Veuillez-vous assurer que les e-mails provenant de l'adresse noreply.eportal@bit.admin.ch soient correctement reçus dans votre boîte de réception personnelle. Il peut arriver que de nouvelles adresses d'expéditeur soient bloquées par l'infrastructure de sécurité informatique ou automatiquement classées comme courrier indésirable. Vous risquez de ne pas recevoir des informations importantes concernant les livraisons de données le cas échéant.

Veuillez ne pas répondre aux notifications de l'ePortal. Si vous souhaitez nous contacter, vous pouvez le faire à tout moment via l'adresse habituelle fs.data@efv.admin.ch.



Vous pouvez ouvrir la notification soit en cliquant sur le lien « Boîte de réception », soit en vous connectant à l'ePortal, puis en cliquant sur l'icône de la boîte aux lettres.



L'invitation à la livraison contient les informations suivantes :

- Quelles données et quels documents doivent être fournis
- Fenêtre de temps pour la livraison
- Liens vers les directives, les annexes et la documentation complémentaire

Après réception de l'invitation, les fournisseurs de données peuvent livrer les données demandées via « fsupload » (voir à partir du point 4 des instructions).

Exemple d'invitation:

Madame, Monsieur,

Pour établir la statistique financière et le compte routier, l'Administration fédérale des finances (AFF) et l'Office fédéral de la statistique (OFS) collectent chaque année, en accord avec les autorités cantonales, les données financières nécessaires auprès des cantons et des communes suisses. Cette collecte concerne également les comptes spéciaux tels que les concordats et les syndicats intercommunaux. Le processus de livraison est régi par les [directives techniques du DFF](#) du 01.01.2025. Les comptes annuels constituent à cet égard une source d'information importante pour l'AFF et l'OFS.

Nous vous prions de nous envoyer les fichiers suivants via fsupload le plus tôt possible mais au plus tard le **29.05.2026** :

- Les données des **comptes annuels 2025**, au format XML (de préférence) ou CSV
- Documentation supplémentaire : **Comptes annuels et rapport de gestion (pdf)**

Unité(s) concernée(s) :

- Nom(s) : **Aarau**
- Numéro de l'unité (des unités) : **4001**
- Numéro du canton : **19**

[Lien vers les instructions rapides](#)

[Lien vers la documentation](#)

En cas de problèmes techniques avec le fichier de données (XML, CSV), veuillez contacter le fournisseur de logiciel ou votre prestataire de services informatiques. En cas de problèmes techniques concernant le ePortal ou le CH-Login, veuillez contacter l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT). Vous trouverez de l'aide via le lien suivant: [CH-LOGIN HELP — eIAM, Identity & Access Management de l'administration fédérale](#), Contact OFIT : +41 58 465 88 88.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à fs.data@efv.admin.ch. Veuillez indiquer le nom de votre unité dans l'objet du message. Cela permettra de faciliter l'identification de votre unité et d'accélérer le traitement de votre demande.

Nous vous remercions pour votre précieuse collaboration.

Meilleures salutations

La Statistique financière fédérale

Département fédéral des finances DFF
Administration fédérale des finances AFF
Politique financière, péréquation financière, statistique financière

Bundesgasse 3, 3003 Berne
www.efv.admin.ch

Les dates des différentes fenêtres de livraison sont disponibles sur notre [page d'accueil](#). Si vous ne recevez pas de notification à l'ouverture d'une fenêtre de livraison, veuillez nous contacter (fs.data@efv.admin.ch).

3.2 Rappels automatiques

3.2.1 Rappels

Si les données n'ont pas encore été transmises, les fournisseurs de données recevront un rappel. Le rappel sera envoyé aux villes, chefs-lieux cantonaux, concordats et cantons une semaine avant la fin de la période de transmission. Les communes et les associations à but déterminé recevront un rappel quatre semaines avant la fin de la fenêtre de livraison.

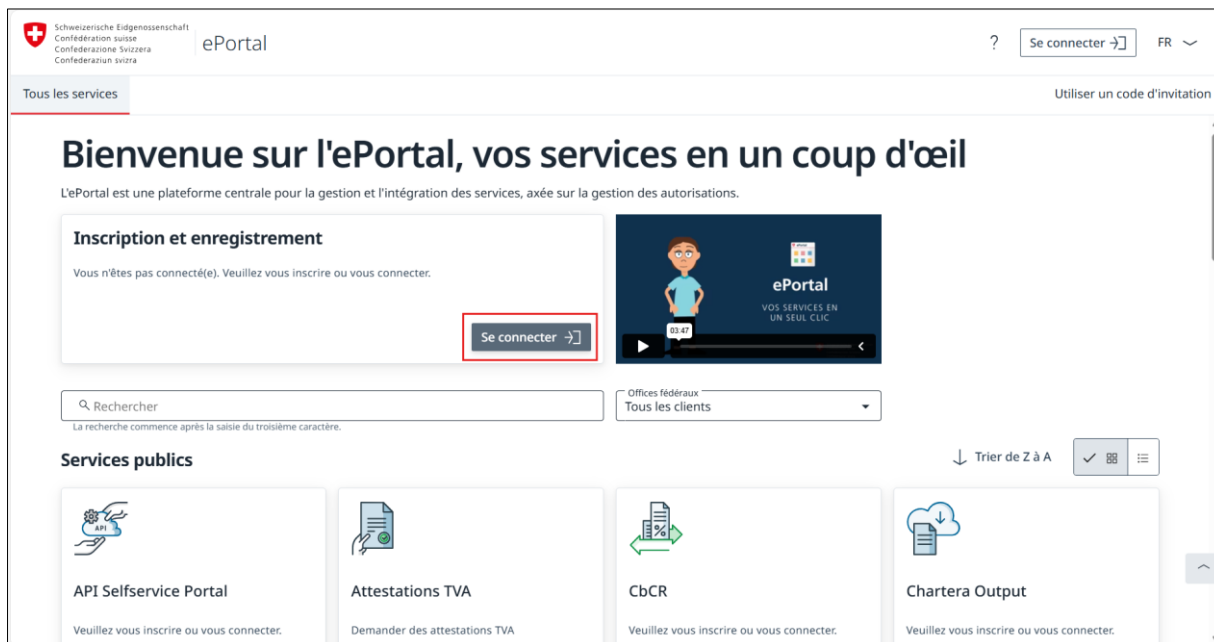
3.2.2 Avertissement

Si un fournisseur de données n'a pas fourni les données requises à la fin de la fenêtre de temps prévue pour la livraison, le fournisseur de données concerné reçoit un rappel régulier jusqu'à ce que les données soient fournies.

4 Connexion à l'ePortal

Dès que vous êtes en possession d'un compte CH-LOGIN, vous pouvez vous connecter au ePortal sur la page [Alle Services · ePortal \(admin.ch\)](#) en cliquant sur le bouton « Connexion ».

Au cours de l'année 2026, CH-Login migrera vers AGOV-Login. Lorsque la date exacte du changement sera connue, nous vous en informerons et mettrons à jour les instructions en conséquence.



Sélectionnez le CH-LOGIN et saisissez l'adresse e-mail et le mot de passe.

Une fois que vous vous êtes connectés, tous les services à votre disposition s'affichent.

Pour pouvoir accéder au service « fsupload » pour la livraison des données pour la statistique financière de l'Administration fédérale des finances, vous avez besoin d'un code d'invitation. Celui-ci vous sera fourni par la Statistique financière de l'Administration fédérale des finances. Si vous avez besoin d'un nouveau code d'invitation, veuillez-vous adresser à l'adresse e-mail fs.data@efv.admin.ch.

5 Accéder à « fsupload » à l'aide d'un code d'invitation

Pour avoir accès à l'application « fsupload », la saisie d'un code d'invitation est nécessaire lors de la première connexion. Après l'activation de ce code, vous aurez accès à l'application et aux unités pour lesquelles vous avez été répertoriés comme fournisseur de données. Si des modifications sont apportées aux unités qui vous ont été attribuées, il est possible que vous deviez à nouveau valider un code d'invitation (par exemple en cas de fusion).

Ce code d'invitation vous sera envoyé par la Statistique financière de l'Administration fédérale des finances à votre adresse e-mail professionnelle. Si vous êtes connectés au ePortal et que vous avez un code d'invitation (code à 36 caractères), cliquez sur l'onglet « Utiliser le code d'invitation ».

Les codes d'invitation ont généralement une validité de 90 jours. S'ils ne sont pas activés dans les 90 jours, ils ne sont plus valables et un nouveau code doit être créé. Nous recommandons d'activer le plus tôt possible un code d'invitation reçu.



Sur la page suivante, insérez ensuite le code d'invitation dans le champ prévu à cet effet.

Utiliser un code d'invitation

Un code d'invitation permet d'obtenir des autorisations pour un service ou un partenaire commercial spécifique.

Les codes d'invitation doivent avoir le format suivant: **'00a0a0aa-0000-0000-000a-00000000aa60'**

Code d'invitation *

Annuler
 Utiliser

Si un code d'invitation correct a été saisi, la fenêtre suivante s'ouvre automatiquement pour confirmer la validation du code.

Utiliser un code d'invitation

Un code d'invitation permet d'obtenir des autorisations pour un service ou un partenaire commercial spécifique.

Code d'invitation

1r... 793d6

Nouvelles autorisations

SERVICE	GROUPE	RÔLE
fsupload	SG - G - SoRg KESB Rheintal	User

Confirmation de l'affichage des données par les administrateurs de groupes

- ☐ J'accepte que mon nom, mon adresse e-mail et les éventuelles autres données qui y sont liées puissent être consultés par les administrateurs des groupes concernés.

Annuler

Utiliser

Le service « fsupload » pour la livraison de données pour la statistique financière de l'Administration fédérale des finances est désormais disponible et apparaît comme suit dans le ePortal:

Tous les services



fsupload

Portail de téléchargement des données statistiques financières

AFF Dernière connexion: 10.01.2025

Si « fsupload » n'apparaît pas dans votre aperçu, vous pouvez le trouver en saisissant son nom dans le champ « Rechercher ».

Tous les services
Gérer les utilisateurs
Administration du portail
Utiliser un code d'invitation

Bienvenue sur l'ePortal, vos services en un coup d'œil

Offices fédéraux
Tous les clients

La recherche commence après la saisie du troisième caractère.

Tous les services

★ Afficher uniquement les services favoris
↓ Trier de Z à A



API Selfservice Portal

Découvrir les API et s'y abonner

OFT



Attestations TVA

Demander des attestations TVA

AFC



CbCR

Échange de déclarations pays par pays

AFC



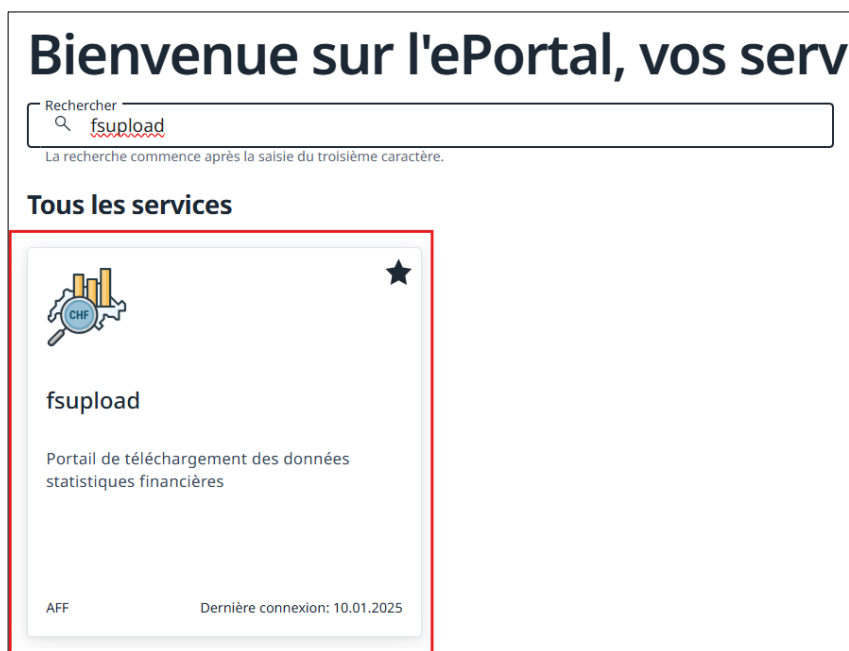
Chartera Output

Obtenir et télécharger des documents

OEDF

6 Fournir des données avec « fsupload »

Tout d'abord, vous devez vous connecter sur le ePortal. Si vous cliquez ensuite sur la vignette «fsupload»...



... vous accédez à l'interface « fsupload », qui est prévue pour le téléversement de données pour les statistiques financières. Un lien vers le site web des statistiques financières est disponible à tout moment sous « Accéder à la documentation ».

The screenshot shows the fsupload interface. At the top, there is a blue bar with an information icon and the text 'Aucun fichier sélectionné'. Below this is a dashed box containing a cloud icon and the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger'. Below this text, it says 'Formats de fichiers supportés : .csv, .xlsx, .xml, Maximum 130 MB.' Below the dashed box is a search bar with the text 'Unité'. Below the search bar is a text area with the label 'Commentaire'. Below the text area is a toggle switch labeled 'Fichier(s) supplémentaire(s)'. Below the toggle switch is another blue bar with an information icon and the text 'Aucun fichier sélectionné'. Below this is another dashed box containing a cloud icon and the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger'. Below this text, it says 'Formats de fichiers supportés : .pdf, .xlsx, Maximum 100 MB.' Below the dashed box is a dropdown menu with the label 'Objet de la livraison' and the selected option 'Comptes annuels (XML/CSV)'. At the bottom of the interface are three buttons: 'Aller à la documentation', 'Vérifiez les données', and 'Envoyer'.

6.1 Livraison de données

Pour livrer des données, le fournisseur de données doit d'une part mettre à disposition le fichier de données à téléverser et d'autre part sélectionner l'unité concernée (canton/commune/comptes spéciaux) pour laquelle le fournisseur de données souhaite livrer les données. Les formats pris en charge sont XML et CSV. En outre, des fichiers supplémentaires doivent (comptes annuels au format PDF) ou peuvent (p. ex. détails comptables d'une unité administrative) être joints à la livraison et complétés par un commentaire.

6.1.1 Formats de fichiers pris en charge

Les formats de fichiers pris en charge diffèrent selon qu'il s'agisse d'une transmission des comptes annuels ou d'une extrapolation, d'un budget et d'un plan financier.

Pour la transmission des comptes annuels, les formats XML et CSV sont acceptés. Le format XML est à privilégier, car il offre un niveau de détail plus élevé. En plus de la livraison d'un support de données au format XML ou CSV, les comptes annuels doivent être fournis en pièce jointe au format PDF. Si disponible, le rapport de gestion des villes et des cantons doit également être fourni. Il est également possible que d'autres fichiers nécessaires soient demandés. Ils peuvent être fournis le cas échéant au format PDF ou XLSX. Tous les éléments des comptes (Bilan, compte de résultat, compte des investissements) doivent être contenus dans un seul fichier.

La livraison des extrapolations, du budget et du plan financier peut se faire aux formats XML, XLSX ou CSV. Il est également possible de fournir les différents éléments dans des fichiers séparés. Par exemple, le budget peut être fourni au format XML tandis que l'extrapolation et le plan financier peuvent être livrés au format XLSX. Le budget et (le cas échéant) le plan financier doivent également être fournis au format PDF en annexe.

Les spécifications techniques des différentes interfaces, le schéma XSD (pour le format XML) ainsi que des exemples de fichiers fictifs pour tous les formats sont disponibles sur notre [page d'accueil](#).

6.1.2 Préparer les fichiers et les documents supplémentaires

Le fournisseur de données prépare le support de données conformément aux spécifications techniques des interfaces (c.f. directives techniques du DFF, chapitre 6) ainsi que les documents supplémentaires conformément au courriel d'invitation.

Vous pouvez utiliser les fichiers fictifs fournis à titre d'exemple sur notre page d'accueil comme modèles. Pour pouvoir utiliser ces fichiers comme modèles, vous devez encore définir certains paramètres spécifiques à votre commune :



Dans le fichier XML, le numéro de commune (gemeindeNummer), le nom de la commune (gemeindeName), le numéro du canton (haushaltsGruppeID) et le numéro IDE (einheit) doivent être adaptés afin que le fichier puisse être vérifié comme exemple.

CSV-File

jahr	rg_type	hhg	hhnr	ve	ve_txt	kto	kto_txt	ur_funk	funk_txt	value	erhebung_a	teilrg	einheit
2025	2 XX	XXXX	XXXX			100001	Kasse Gemeindeverwaltung			185.2 VR			1 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX			200001	Kreditoren Sammelkonto			185.2 VR			1 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX	012	Exekutive	300000	Löhne, Tag-012	Exekutive		555912.95 VR			2 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX	812	Strukturverb	390000	Interne Verre	812	Strukturverb	184.5 VR			2 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX	910	Steuern	400000	Ertrag Einko	910	Steuern	5701486.7 VR			2 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX	022	Allgemeine t	497000	UML Gemein	022	Allgemeine t	184.5 VR			2 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX	615	Gemeindesti	500000	keine Investi	615	Gemeindesti	0 VR			3 CHE-XXX.XXX.XXX
2025	2 XX	XXXX	XXXX	342	Freizeit	600000	keine Investi	342	Freizeit	0 VR			3 CHE-XXX.XXX.XXX

Dans le fichier CSV, les paramètres « hhg » (numéro du canton), « hhnr » (numéro de la commune) et « einheit » doivent être adaptés. Pour utiliser le fichier CSV comme modèle pour la livraison des données, vous devez remplacer toutes les colonnes par les données de vos comptes.

XLSX-File

Extrapolation, budget, plan financier					
Section 1: Année de référence et identificateurs					
jahr	2025				
hhg	01				
hhnr	0000				
hhname	Canton XY / Ville XY				
einheit	CHE-123.456.789				
Section 2: Données					
MCH 2	en 1 000 frs.	Extrapolation 2025	Budget 2026	Plan financier 2027	Plan financier 2028
COMPTE DE RÉSULTATS					
30 Charges de personnel		1 936 851	2 125 543	2 164 652	2 364 853
31 Charges de biens et services et autres charges d'exploitation		456 626	459 887	420 350	391 637
de cela 314 Gros entretien et entretien courant		37 055	39 091	38 159	40 566
de cela 3180 Réévaluations sur créances		149	148	149	149
33 Amortissements du patrimoine administratif		150 007	153 830	150 742	187 062
330 Immobilisations corporelles du PA		150 007	153 830	150 742	187 062
332 Amortissements des immobilisations incorporelles					
339 Remboursement du découvert du bilan					
35 Attributions aux fonds et financements spéciaux		28 750	26 930	39 832	15 127
350 Attributions aux fonds et financements spéciaux enregistrées sous capitaux de tiers		3 218	2 437	1 866	804
351 Attributions aux fonds et financements spéciaux enregistrées sous Capital propre		25 532	24 494	37 966	14 324
36 Charges de transfert		2 980 183	3 136 843	3 230 752	3 338 695
de cela 3634 Subventions accordées aux entreprises publiques		794 262	826 429	847 662	866 188
de cela 3635 Subventions accordées aux entreprises privées		252 225	264 522	275 472	287 711
364 Réévaluations, prêts PA		294	626	435	439
365 Réévaluations, participations PA					
366 Amortissements, subventions d'investissement		27 137	28 352	28 495	31 789
37 Subventions à redistribuer		352 527	373 418	369 295	357 446

Dans le fichier XLSX, la section 1 doit être adaptée avec les paramètres «jahr» (année de l'extrapolation), «hhg» (groupe de ménages), «hhnr» (numéro de ménage), «hhname» (nom du ménage) et «einheit» (numéro IDE).

6.1.3 Téléverser un fichier XML/CSV

Pour téléverser des données, le fournisseur de données peut faire glisser un fichier depuis l'explorateur de fichiers sur le rectangle en pointillés (« Drag & Drop ») ou cliquer sur le rectangle pour sélectionner le fichier. Une fois que l'on a cliqué sur le rectangle, il faut sélectionner le fichier à téléverser et confirmer en cliquant sur "Ouvrir".

Lorsqu'un fichier est sélectionné, le rectangle bleu portant la mention "Aucun fichier sélectionné" est remplacé par un rectangle vert indiquant le nom du fichier. Ce rectangle vert signifie simplement qu'un fichier a été reconnu dans le bon format et non pas qu'il a déjà pu être téléversé.

Important : il faut envoyer un seul fichier avec tous les comptes partiels, c'est-à-dire le bilan, le compte de résultats et le compte des investissements. Il n'est pas possible de livrer les comptes partiels en

pièces séparées. Seules les livraisons complètes sont acceptées par « fsupload ». Si un fichier incomplet est téléchargé (p. ex. uniquement avec le compte de résultats et le compte des investissements mais pas le bilan), un message d'erreur s'affiche. Les formats attendus sont CSV et XML.

6.1.4 Choix de l'unité et livraison de plusieurs unités

Ensuite, dans le champ « Unité », il faut sélectionner l'unité dont les données seront fournies. Une liste déroulante des unités autorisées pour l'utilisateur s'affiche : Outre la sélection directe dans la liste, le nom de l'unité peut être saisi (p. ex. "Au (SG)"). La saisie semi-automatique permet de trouver l'unité au fur et à mesure de la saisie. Une fois l'unité recherchée trouvée, il suffit de cliquer dessus pour la sélectionner.

Remarque : si l'on veut téléverser un fichier CSV avec plusieurs unités, le fournisseur de données doit sélectionner « Alle Stammhäuser » ou « Alle Sonderrechnungen ». Par contre, si l'on veut téléverser un fichier pour une seule unité (p.ex. des comptes spéciaux ou une administration centrale), il faut sélectionner l'unité spécifique dans la liste.

The image displays two side-by-side screenshots of the fsupload web interface, illustrating the process of selecting a unit for data submission.

Left Screenshot: The 'Unité' search field contains 'Au (SG)'. Below the search bar, a list of units is shown, with 'Au (SG) (1294)' highlighted by a red box. The 'Fichier(s) supplémentaire(s)' toggle is turned off. The 'Objet de la livraison' dropdown is set to 'Comptes annuels (XML/CSV)'. Buttons at the bottom include 'Aller à la documentation', 'Vérifiez les données', and 'Envoyer'.

Right Screenshot: The 'Unité' search field now displays 'Au (SG) (1294)', which is also highlighted by a red box. The rest of the interface, including the file upload area, the 'Fichier(s) supplémentaire(s)' toggle, and the 'Objet de la livraison' dropdown, remains the same as in the left screenshot.

Si l'unité affichée n'est pas correcte ou si la liste des unités affichées n'est pas complète, veuillez nous contacter (fs.data@efv.admin.ch).

6.1.5 Téléverser les documents supplémentaires requis et facultatifs

L'invitation à fournir des données informe le fournisseur de données sur les documents supplémentaires requis pour le traitement statistique (p. ex. comptes annuels, détails comptables d'une unité administrative, enquêtes spéciales, ...). En outre, les fournisseurs de données peuvent téléverser des documents optionnels s'ils le jugent nécessaire.

Pour téléverser des documents supplémentaires requis et optionnels, cliquez sur le bouton « Fichier(s) supplémentaire(s) » et faites glisser les fichiers de l'explorateur de fichiers sur le rectangle en pointillés ou cliquez sur le rectangle pour sélectionner les fichiers. Seuls les formats PDF et XLSX sont autorisés.

✓ Testgemeinde.xml

Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger
Formats de fichiers supportés : .csv .xlsx .xml . Maximum 130 MB.

Unité
Au (SG) (1294)

Commentaire

☐ Fichier(s) supplémentaire(s)

✓

- Investitionsrechnung.pdf
- Bilanz.pdf
- Erfolgsrechnung.pdf

Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger
Formats de fichiers supportés : .pdf .xlsx . Maximum 100 MB.

Objet de la livraison
Comptes annuels (XML/CSV)

Aller à la documentation Vérifiez les données Envoyer

6.1.6 Saisir un commentaire

Si nécessaire, vous pouvez saisir des commentaires dans le champ « Commentaire ». Cette étape est facultative pour la livraison des comptes annuels. En cas de nouvelle livraison des comptes annuels, il est utile d'indiquer dans un commentaire les modifications apportées par rapport à la remise livraison.

Si les données pour l'extrapolation, le budget ou le plan financier sont fournies au format XML, vous devez répondre à toutes les questions supplémentaires dans le champ « Commentaire ».

✓ Testgemeinde.xml

Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger
Formats de fichiers supportés : .csv .xlsx .xml . Maximum 130 MB.

Unité
Breggia (2027)

Commentaire

☐ Fichier(s) supplémentaire(s)

✓

- Bilanz.pdf
- Erfolgsrechnung.pdf
- Investitionsrechnung.pdf

Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger
Formats de fichiers supportés : .pdf .xlsx . Maximum 100 MB.

Objet de la livraison
Comptes annuels (CSV/XML)

Aller à la documentation Vérifiez les données Envoyer

6.1.7 Choisir l'objet de la livraison

Dans le champ « Objet de la livraison », vous pouvez sélectionner le type de livraison de données que vous souhaitez effectuer. Veuillez tenir compte des différentes exigences relatives au format de fichier pour chaque livraison.

The screenshot shows the fsupload interface. At the top, there is a green bar with a checkmark and the text 'Testgemeinde.xml'. Below this, there is a dashed box containing the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger' and 'Formats de fichiers supportés : .csv, .xlsx, .xml, Maximum 130 MB.' Below this, there is a search bar with the text 'Unité' and 'Breggia (2027)'. Below the search bar, there is a text area for 'Commentaire'. Below the text area, there is a toggle switch labeled 'Fichier(s) supplémentaire(s)'. Below the toggle switch, there is a green bar with a checkmark and a list of files: 'Investitionsrechnung.pdf', 'Bilanz.pdf', and 'Erfolgsrechnung.pdf'. Below this, there is another dashed box with the same upload instructions and supported formats, but with a maximum of 100 MB. At the bottom, there is a dropdown menu labeled 'Objet de la livraison' with the selected option 'Comptes annuels (XML/CSV)'. The dropdown menu is open, showing three options: 'Comptes annuels (XML/CSV)' (selected with a checkmark), 'Comptes annuels (XML/CSV)', and 'Extrapolation, budget, plan financier (XML/XLSX/CSV)'. The entire dropdown menu area is highlighted with a red rectangle.

6.1.8 Vérification des données (sans l'envoyer)

Une fois que tous les fichiers ont été joints et que l'unité a été sélectionnée, il est possible de vérifier si les données sont correctes sans les envoyer. Il suffit de cliquer sur le bouton "Vérifier les données". Cette fonction peut également être utilisée à tout moment en dehors des fenêtres de livraison.

The screenshot shows the fsupload interface. At the top, there is a green bar with a checkmark and the text 'Testgemeinde.xml'. Below this, there is a dashed box containing the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger' and 'Formats de fichiers supportés : .csv, .xlsx, .xml, Maximum 130 MB.' Below this, there is a search bar with the text 'Unité' and 'Breggia (2027)'. Below the search bar, there is a text area for 'Commentaire'. Below the text area, there is a toggle switch labeled 'Fichier(s) supplémentaire(s)'. Below the toggle switch, there is a green bar with a checkmark and a list of files: 'Investitionsrechnung.pdf', 'Bilanz.pdf', and 'Erfolgsrechnung.pdf'. Below this, there is another dashed box with the same upload instructions and supported formats, but with a maximum of 100 MB. At the bottom, there is a dropdown menu labeled 'Objet de la livraison' with the selected option 'Comptes annuels (XML/CSV)'. Below the dropdown menu, there are three buttons: 'Aller à la documentation', 'Vérifier les données' (highlighted with a red rectangle), and 'Envoyer'.

Le(s) fichier(s) est/sont maintenant uniquement contrôlé(s) et non pas envoyé(s). Vous recevez un feedback sur votre fichier de la même manière que si vous l'aviez envoyé.

The screenshot shows the fsupload interface with a green success message at the top right: "Succès. Les données ont réussi la validation. Veuillez cliquer sur 'Envoyer' pour livrer vos données." The main form area shows a file named "Testgemeinde_RJ25.xml" with a green checkmark. Below it, there's a section for supplementary files with a green checkmark and a list: "Investitionsrechnung.pdf", "Bilanz.pdf", and "Erfolgsrechnung.pdf". The form also includes fields for "Unité" (Breggia (2027)), "Commentaire", and a toggle for "Fichier(s) supplémentaire(s)". At the bottom, there's a summary bar with financial data: "Total des actifs: CHF 1'197'713.45; Total des passifs: CHF 1'197'713.45; Total des charges: CHF 7'720.00; Total des revenus: CHF 1'320'205.40; Total des dépenses d'investissement: CHF 0.00; Total des recettes d'investissement: CHF 0.00".

Veillez consulter l'annexe pour avoir un aperçu des feedbacks plus probables. S'il y a des messages d'erreur/d'avertissement, vous pouvez ensuite corriger le fichier et le soumettre à nouveau. Dès que vous ne pouvez plus rien améliorer et qu'il n'y a plus de messages d'erreur, vous pouvez envoyer le fichier.

6.1.9 Envoyer le fichier

Enfin, le fichier de données, les fichiers complémentaires requis et les éventuels fichiers complémentaires optionnels ainsi que le commentaire sont téléversés en cliquant sur le bouton "Envoyer".

Remarque : il n'est pas possible de fournir des documents et fichiers supplémentaires sans un fichier correspondant ou sans indiquer l'unité concernée. Les données peuvent être envoyées aussi souvent que souhaité. En cas de livraisons multiples, un dispositif technique garantit que la version la plus récente sera utilisée.

This screenshot is similar to the previous one but shows the "Envoyer" button at the bottom right highlighted with a red box. The file name is "Testgemeinde.xml" and the unit is "Doppleschwand (563)". The supplementary files list remains the same. The "Envoyer" button is located at the bottom right of the form, next to "Aller à la documentation" and "Vérifiez les données".

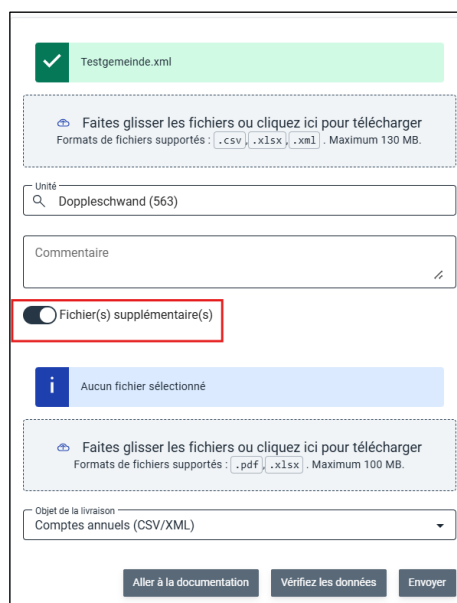
6.1.10 Sélection d'un mauvais fichier

Si vous avez sélectionné un fichier que vous ne souhaitez pas téléverser, il y a deux possibilités pour le désélectionner.

Si vous avez sélectionné un fichier erroné, la manière la plus rapide de le désélectionner est d'actualiser la page. Si vous avez sélectionné un fichier supplémentaire erroné ou en surnombre, il est également possible d'actualiser la page. Ainsi, tous les fichiers seront alors désélectionnés, y compris le fichier des données. Si vous ne souhaitez désélectionner que les fichiers supplémentaires, désélectionnez d'abord l'onglet « Fichier(s) supplémentaire(s) », puis sélectionnez-le à nouveau. Ainsi, seuls les fichiers supplémentaires seront désélectionnés et le fichier de données sera conservé. Actuellement, il n'est pas possible de désélectionner spécifiquement certains fichiers supplémentaires.

The screenshot shows the fsupload interface. At the top, a green bar with a checkmark and the text 'Testgemeinde.xml' indicates the main data file is selected. Below this is a dashed box with a cloud icon and the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger' and 'Formats de fichiers supportés : .csv, .xlsx, .xml. Maximum 130 MB.' Below that is a search bar for 'Unité' with the value 'Doppleschwand (563)'. Below the search bar is a text area for 'Commentaire'. Below the text area is a red-bordered box containing a toggle switch and the text 'Fichier(s) supplémentaire(s)'. Below this box is a green bar with a checkmark and a list of files: 'Investitionsrechnung.pdf', 'Bilanz.pdf', and 'Erfolgsrechnung.pdf'. Below the list is another dashed box with a cloud icon and the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger' and 'Formats de fichiers supportés : .pdf, .xlsx. Maximum 100 MB.' Below that is a dropdown menu for 'Objet de la livraison' with the value 'Comptes annuels (CSV/XML)'. At the bottom are three buttons: 'Aller à la documentation', 'Vérifiez les données', and 'Envoyer'.

This screenshot is identical to the one above, showing the fsupload interface with the 'Fichier(s) supplémentaire(s)' tab selected. It displays the same elements: the main data file 'Testgemeinde.xml', the upload area, the unit search bar, the comment field, the selected supplementary files, the second upload area, the delivery object dropdown, and the bottom navigation buttons.



The screenshot shows the fsupload interface. At the top, a green bar with a checkmark indicates a successful upload of 'Testgemeinde.xml'. Below this, there is a dashed box with a cloud icon and the text 'Faites glisser les fichiers ou cliquez ici pour télécharger' and 'Formats de fichiers supportés : .csv, .xlsx, .xml, Maximum 130 MB.'. Underneath, there is a search bar with 'Unité' and 'Doppleschwand (563)'. Below the search bar is a 'Commentaire' field. A red box highlights the 'Fichier(s) supplémentaire(s)' section, which includes a blue information icon and the text 'Aucun fichier sélectionné'. Below this, there is another dashed box with the same upload instructions and supported formats, but with a maximum of 100 MB. At the bottom, there is a dropdown menu for 'Objet de la livraison' with 'Comptes annuels (CSV/XML)' selected. At the very bottom, there are three buttons: 'Aller à la documentation', 'Vérifiez les données', and 'Envoyer'.

6.2 Vérification de la livraison des données

Lors du téléchargement des données, des contrôles techniques et de contenu sont effectués. L'exactitude de la structure et la plausibilité du contenu d'un fichier de données sont ainsi contrôlées. Trois types de résultats sont possibles : *livraison réussie*, *livraison réussie avec avertissement*, *livraison incorrecte*.

Contrôle technique

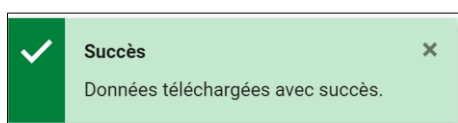
Le contrôle technique se réfère aux aspects techniques d'un fichier de données, qui sont décrits dans la documentation relative à l'interface XML et CSV. Le non-respect d'un contrôle technique génère presque toujours une erreur (c.f. section 6.2.3) rendant impossible le téléversement du fichier de données. Une correction est donc nécessaire. La liste des règles de contrôle techniques sont détaillées dans le tableau 1, en annexe (c.f. chapitre 9). La liste des messages d'avertissement et d'erreur connus, ainsi que leurs causes possibles, est régulièrement mise à jour par la Statistique financière.

Contrôle de contenu

Le contrôle de contenu se réfère à la plausibilité du contenu d'un fichier de données. Le non-respect d'une règle de contrôle peut générer un message d'erreur ou d'avertissement (c.f. section 6.2.2 et section 6.2.3). La liste de toutes les règles de contrôle de contenu, ainsi que la nature du message généré en cas de non-respect (erreur ou avertissement), est détaillée dans le tableau 2 en annexe (c.f. chapitre 9).

6.2.1 Livraison réussie

Si le téléchargement du fichier a réussi, un rectangle **vert** portant la mention "Succès" apparaît, ainsi que d'éventuelles informations dans des rectangles **bleus**.





Total des actifs: 50.00; Total des passifs: 50.00; Total des charges: 2'100.00; Total des revenus: 4'410.10; Total des dépenses d'investissement: 1'000.00; Total des recettes d'investissement: 3'000.00

6.2.2 Livraison réussie avec avertissement

Des avertissements ("warnings") peuvent apparaître dans un rectangle **orange** si des incohérences ont été constatées dans les données (p. ex. si tous les comptes du compte de résultat et du compte d'investissement n'ont pas une fonction lorsqu'il s'agit de comptes spéciaux).



La structure fonctionnelle est incomplète. Les positions avec les numéros de compte 300000, 390000, 400000, 497000, 630001, 501001, 300000, 390000, 497000, 501000, 400000, 630001, 300000, 501000, 390000, 497000, 400000, 630001 n'ont aucune fonction. Veuillez télécharger à nouveau le fichier corrigé.

Le fichier est téléchargé malgré les messages d'avertissement affichés. Si vous pouvez adapter le fichier, vous pouvez ensuite télécharger à nouveau le fichier amélioré. Si vous ne pouvez pas adapter le fichier, nous vous prions de le télécharger à nouveau avec un commentaire. Le commentaire doit décrire pourquoi le fichier ne peut pas être corrigé.

Lors du téléchargement de données de plusieurs unités (administration centrale ou comptes spéciaux), le message d'erreur informe le fournisseur de données de l'unité qui ne respecte pas la règle de contrôle.

6.2.3 Livraison incorrecte

Les messages d'erreur sont affichés dans un rectangle **rouge** en cas de problèmes techniques (p. ex. dans la structure du fichier de données) ou d'incohérences spécifiques (p. ex. si la somme des actifs n'est pas égale à la somme des passifs).



Le total de l'actif (CHF 145'000.00) diffère du total du passif (CHF 137'890.00). Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau.

Si un fichier ne peut pas être téléchargé, le message d'erreur suivant l'indique :



Erreur

Les données n'ont pas pu être téléchargées.

Dans ce cas, vous devez corriger le fichier et le télécharger à nouveau.

Lors du téléchargement de données de plusieurs unités (administration centrale ou comptes spéciaux), le message d'erreur informe le fournisseur de données de l'unité qui ne respecte pas la règle de contrôle.

6.2.4 Notification de la livraison des données

Le fournisseur de données reçoit une notification sur le succès ou l'échec du téléchargement des fichiers.





Se déconnecter 

Livraison réussie

Si la livraison a été effectuée avec succès, le fournisseur de données reçoit une notification dans la boîte aux lettres du portail électronique : les éventuels messages d'avertissement sont également mentionnés dans la notification. La notification peut être ouverte avec l'icône « Voir la notification » qui apparaît lorsque le curseur passe sur la notification.

☐
Livraison réussie

EFV - fsupload

<
Livraison réussie

Livraison réussi.

Fichier: Testgemeinde_RJ25.xml

Pièce jointe:

- Investitionsrechnung.pdf
- Bilanz.pdf
- Erfolgsrechnung.pdf

Commentaire:

Unité:

- Breggia

Numéro de commune:

- 215269

Exercice comptable:

- 2025

Type d'enquête:

- Comptes annuels (VR)
- Budget (VA)

Le résultat suivant a été générée:

Messages:

- Total des actifs: CHF 1'197'713.45; Total des passifs: CHF 1'197'713.45; Total des charges: CHF 7'720.00; Total des revenus: CHF 1'320'205.40; Total des dépenses d'investissement: CHF 0.00; Total des recettes d'investissement: CHF 0.00

Livraison non réussie

Si la livraison n'a pas réussi (message d'erreur), le fournisseur de données reçoit également une notification : Les messages d'erreur sont également mentionnés dans la notification.

☐
Livraison non réussie

EFV - fsupload

<
Livraison non réussie

Livraison n'a pas réussi.

Fichier: Testgemeinde.xml

Commentaire:

Le résultat suivant a été générée:

Erreurs:

- Le contenu du fichier ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie: Element 'gemeinde': Missing child element(s). Expected is (einheit), Element 'einheit': This element is not expected.

6.2.5 Livraisons ultérieures

Après une livraison réussie il est toujours possible d'effectuer des livraisons ultérieures, p.ex. en cas de corrections des données de livraison. Dans ce cas nous vous prions de bien vouloir entrer une courte description des corrections dans le champ pour les commentaires. Techniquement, il est assuré que la livraison la plus récente est prise en considération pour la production.

6.3 Documentations et contacts

Pour les questions concernant le CH-Login, vous trouverez de l'aide en cliquant le lien suivant : [CH-LOGIN HELP — eIAM, Identity & Access Management de l'administration fédérale](#)

Pour toute question concernant la transmission des données, vous trouverez sur le site Internet de la Statistique financière fédérale la FAQ correspondante, des instructions, les spécifications d'interface, des exemples de fichiers et d'autres informations. Vous trouverez ces informations en cliquant sur le lien suivant : [Documents pour les fournisseurs de données](#)

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant la livraison de données via « fsupload », contactez-nous à l'adresse fs.data@efv.admin.ch.

Pour les questions concernant la livraison de données aux services cantonaux, contactez-nous à l'adresse fs.data@efv.admin.ch (c.f. chapitre 7).

7 Accès aux données pour les administrations cantonales

Dans les cantons où les unités communales livrent leurs données directement dans l'ePortal, les services cantonaux qui souhaitent accéder aux données fournies par fsupload peuvent s'annoncer auprès de la Statistique financière (fs.data@efv.admin.ch). Les données peuvent être mises à disposition sous la forme d'un fichier CSV.

Voici un exemple de données fictives :

haushalt	haushalt_name	jahr	lieferung_konto	konto_nummer	lieferung_funktion	lieferung_verwaltungseinheit	konto_beschreibung	betrag	rechnungsmodell
225586	Lausanne	2022	30204	5800.21.302.04	5800		AUTRES FONCTIONS ET GRATIFICATIONS	1500	HRM1
225624	Bussigny-près-Lausanne	2022	3020	510.3020	510	510	Traitements devoirs surveillés et SSF	2500	HRM1
225583	Crissier	2022	3020	510.3020	510	510	Traitements Sport Scolaire Facultatif	3000	HRM1
225635	Ecublens	2022	3020	511.3020	511	511	Traitements pers. enseignant payés par commune	1030.25	HRM1
225582	Cheseaux-sur-Lausanne	2022	3021	514.3021	514	514	Trait. du pers. ens. pr devoirs surveillés	2065.1	HRM1
225805	Oron	2022	302000	5100.3020.00	510	5100	Traitement du personnel occasionnel	1250	HRM2
225581	Belmont-sur-Lausanne	2022	302001	5110.3020.01	511	5110	TRAITEMENT PERSONNEL DEVOIRS SURVEILLES	1500.1	HRM2

8 Gestion des utilisateurs

Deux types de rôles sont en principe attribués dans l'ePortal : utilisateurs et administrateurs. Normalement, les fournisseurs de données reçoivent des droits d'utilisateur. L'attribution de droits d'administrateur doit être discutée avec la Statistique financière. Le rôle d'administrateur « contact » n'est pas utilisé actuellement. C'est pourquoi cette section n'est pas pertinente pour la plupart des fournisseurs de données.

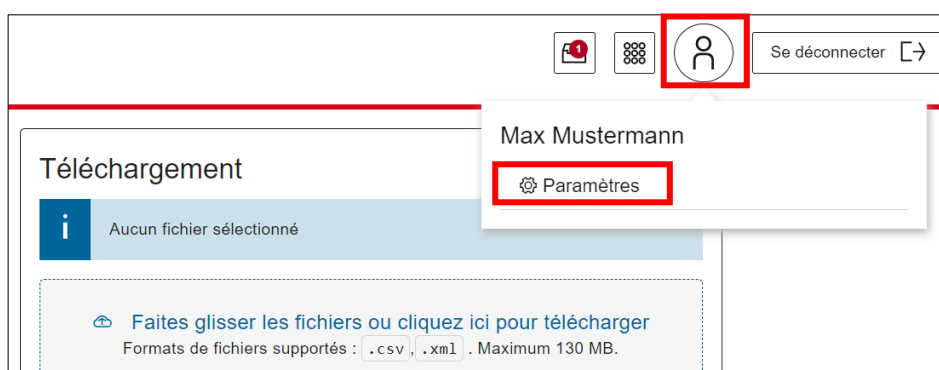
Les droits d'administrateur permettent d'octroyer et de retirer les droits d'utilisateur et d'administrateur sur le portail électronique pour un groupe donné. Un groupe peut contenir une ou plusieurs unités.

8.1 Attribuer des droits d'utilisateur / d'administrateur

Pour accorder à d'autres personnes des droits d'utilisateur ou d'administrateur pour un groupe sur le portail électronique, il faut soi-même avoir des droits d'administrateur pour ce groupe. Par exemple, si le fournisseur de données a des droits d'administrateur pour le groupe « Canton de Lucerne et communes », il peut donner à d'autres personnes des droits d'utilisateur ou d'administrateur pour ce groupe.

Voici les instructions :

Sous « Profil de l'utilisateur / Paramètres / Gérer les utilisateurs / fsupload / Gérer les utilisateurs », on clique sur son propre nom et on vérifie que les droits d'administrateur sont disponibles pour le groupe.



[Tous les services](#) [Gérer les utilisateurs](#)

Bienvenue sur l'ePortal, vos services

Rechercher
fsupload

Offices fédéraux
Tous les clients

Tous les services



fsupload

Portail de téléchargement des données
statistiques financières

fsupload
FFA

27 utilisateurs enregistrés
2 codes d'invitation actifs

[Inviter des utilisateurs](#) [Gérer les utilisateurs](#)

 **Autorisations de Max Mustermann**

Sélectionner un groupe
Kanton Luzern und Gemeinden

Rôle d'administrateur

☒ Administrator
☐ Kontakt

Rôles d'utilisateurs

☐ User

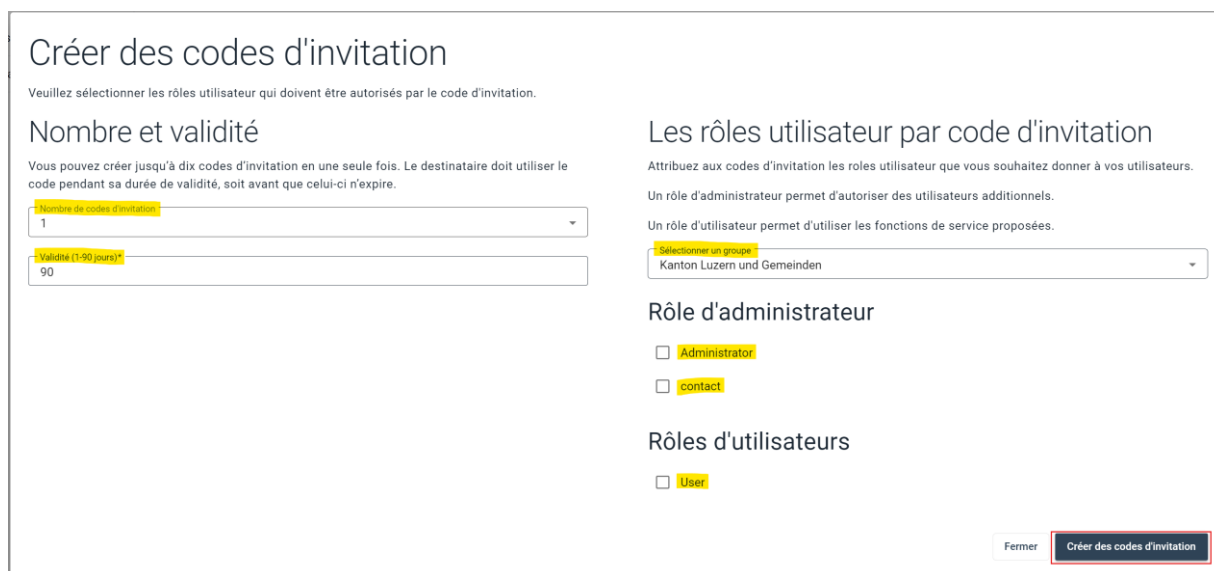
 Supprimer l'utilisateur

Si c'est le cas, il faut aller dans « Gérer les utilisateurs / Gérer les autorisations / fsupload / Inviter des utilisateurs ».



The image shows two parts of the interface. The top part is a navigation menu with three items: 'Tous les services', 'Gérer les utilisateurs', and 'Gérer les autorisations'. 'Gérer les utilisateurs' is highlighted with a red box. Below this menu is a section for 'fsupload' with the following information: 'FFA', '43 utilisateurs enregistrés', and '10 codes d'invitation actifs'. At the bottom of this section are two buttons: 'Inviter des utilisateurs' and 'Gérer les utilisateurs'. 'Inviter des utilisateurs' is highlighted with a red box.

Dans la fenêtre suivante, il faut choisir combien de codes d'invitation doivent être créés, avec quelle durée de validité, pour quel groupe et avec quels droits (administrateur, contact ou utilisateur).



The image shows the 'Créer des codes d'invitation' form. It has two main sections. The left section, 'Nombre et validité', contains two input fields: 'Nombre de codes d'invitation' (set to 1) and 'Validité (1-90 jours)' (set to 90). The right section, 'Les rôles utilisateur par code d'invitation', contains a dropdown menu for 'Sélectionner un groupe' (set to 'Kanton Luzern und Gemeinden') and two checkboxes for 'Rôle d'administrateur' (Administrator and contact) and 'Rôles d'utilisateurs' (User). At the bottom right are two buttons: 'Fermer' and 'Créer des codes d'invitation'. 'Créer des codes d'invitation' is highlighted with a red box.

Après avoir cliqué sur "Créer des codes d'invitation", le code d'invitation peut être envoyé aux personnes qui doivent recevoir les droits.

8.2 Supprimer les droits d'utilisateur / d'administrateur

Pour pouvoir retirer à d'autres personnes les droits d'utilisateur ou d'administrateur d'un groupe sur le portail électronique, il faut soi-même disposer des droits d'administrateur de ce groupe.

Par exemple, si le fournisseur de données a des droits d'administrateur pour le groupe « Canton de Lucerne et communes », il peut retirer les droits d'utilisateur ou d'administrateur à d'autres personnes pour ce groupe.

Voici comment procéder :

Sous « Paramètres / Gestion des utilisateurs / fsupload / Gérer les utilisateurs », on clique sur le nom de la personne à laquelle les droits doivent être retirés. Dans notre exemple, il s'agit de « Max Mustermann ».

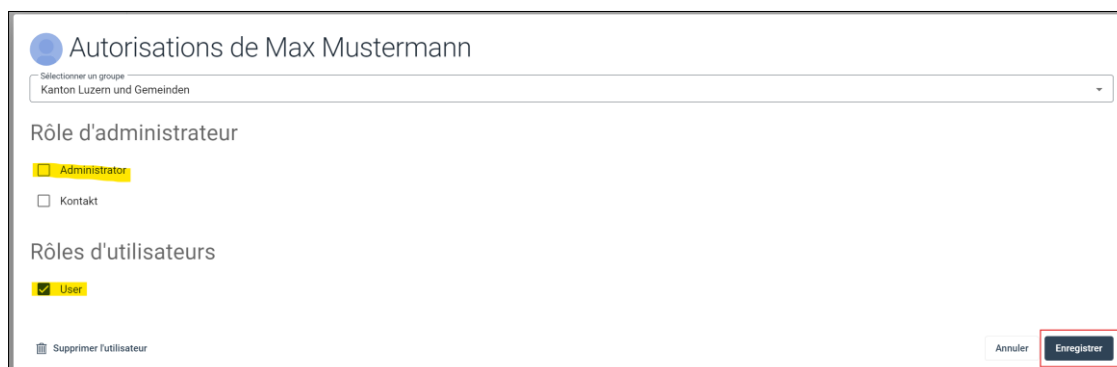


The screenshot shows the 'fsupload' user management interface. It displays 'FFA' and statistics: '43 utilisateurs enregistrés' and '10 codes d'invitation actifs'. There are two buttons: 'Inviter des utilisateurs' and 'Gérer les utilisateurs', with the latter highlighted by a red rectangle.



The screenshot shows the 'Autorisations de Max Mustermann' page. It includes a dropdown menu for 'Sélectionner un groupe' with 'Kanton Luzern und Gemeinden' selected. Under 'Rôle d'administrateur', the 'Administrator' role is checked. Under 'Rôles d'utilisateurs', the 'User' role is unchecked. A 'Supprimer l'utilisateur' button is at the bottom left.

Comme indiqué, Max Mustermann a les droits d'administrateur pour « Canton de Lucerne et communes ». En cliquant sur « Supprimer utilisateur », il est complètement supprimé de ce groupe. Si seuls les droits d'administrateur sont supprimés et que l'on souhaite à la place lui donner des droits d'utilisateur, on peut cocher la case « Utilisateur », décocher la case « Administrateur » et enregistrer ensuite les modifications.



The screenshot shows the 'Autorisations de Max Mustermann' page after modifications. The 'Administrator' role is unchecked, and the 'User' role is checked. The 'Supprimer l'utilisateur' button is at the bottom left. At the bottom right, there are 'Annuler' and 'Enregistrer' buttons, with the latter highlighted by a red rectangle.

9 Annexes

Ci-dessous vous trouverez deux annexes comportant la liste avec la plupart des règles de contrôle techniques et de contenus appliqués à un fichier de données lors de son dépôt, le type d'erreur généré ainsi que le texte s'affichant lorsqu'une règle n'est pas respectée. Pour les règles techniques, le format du fichier sur lequel s'applique la règle est également précisé.

Instructions pour la plateforme d'acquisition de données – fsupload

Description de l'erreur	Solution	Format de fichier	Type d'erreur	Texte EN	Texte DE	Texte FR	Texte IT
Une erreur inconnue est survenue. Veuillez contacter la statistique financière.	Veuillez contacter la statistique financière.	Tous	Erreur	Error processing upload	Error processing upload	Error processing upload	Error processing upload
Le numéro de commune ou de canton indiqué dans le fichier ne correspond pas à l'unité sélectionnée dans fsupload.	S'assurer que le numéro de commune et de canton du fichier correspond à l'unité sélectionnée dans fsupload.	Tous	Erreur	The selected unit does not match the municipality- or cantonsnumber provided in the file.	Die ausgewählte Einheit stimmt nicht mit der Gemeinde- oder Kantonsnummer der Datei überein.	L'unité sélectionnée ne correspond pas au numéro de la commune ou du canton indiqué dans le fichier téléchargé.	L'unità selezionata non corrisponde al numero del comune o del cantone indicato del file caricato.
Le numéro de commune ou de canton indiqué dans le fichier n'a pas pu être trouvé dans la base de données.	Vérifier si le numéro de commune ou de canton indiqué dans le fichier est correct.	Tous	Erreur	The municipality- or cantonsnumber provided in the file could not be identified.	Die in der Datei angegebene Gemeinde- oder Kantonsnummer konnte nicht identifiziert werden.	Le numéro de la commune ou du canton indiqué dans le fichier n'a pas pu être identifié.	Non è stato possibile identificare il numero del comune o del cantone indicato nel file.
Les espaces ou les caractères similaires ne sont pas autorisés dans la colonne indiquée.	Supprimer ou remplacer (par exemple par _) les espaces dans la colonne indiquée.	Tous	Erreur	No whitespace characters allowed in column ... (e.g. ...).	In der Spalte ... sind keine Leerzeichen erlaubt (z. B. ...).	Aucun caractère d'espacement n'est autorisé dans la colonne ... (par exemple ...).	Non sono ammessi spazi vuoti nella colonna ... (ad esempio ...).
Il y a des entrées vides non autorisées dans la colonne indiquée.	S'assurer que toutes les entrées de la colonne indiquée disposent d'une valeur.	Tous	Erreur	Error determining column... Missing entries found.	Fehler bei der Bestimmung der Spalte Fehlende Einträge gefunden.	"Erreur lors de la détermination de la colonne Entrées manquantes " trouvées.	Errore durante la determinazione della colonna Trovate voci mancanti.
Il y a des entrées non autorisées (voir le message d'erreur pour les valeurs exactes) dans la colonne indiquée.	S'assurer qu'aucune entrée de la colonne indiquée n'a de valeur non autorisée.	Tous	Erreur	Error determining column Value(s) ... found.	Fehler beim Bestimmen der Spalte ... Wert(e) ... gefunden.	Erreur lors de la détermination de la colonne Valeur(s) ... trouvée(s).	Errore durante la determinazione della colonna Valori ... trovati.
Valeur non autorisée dans la colonne "teilrechnung". Les valeurs autorisées sont 1 (bilan), 2 (compte de résultat) ou 3 (compte d'investissement).	Corriger les valeurs erronées.	CSV	Erreur	Error determining l"teilrechnung". Detected value(s) out of range: ...	Fehler bei der Ermittlung der l"teilrechnung". Ermittelte(r) Wert(e) ausserhalb des Bereichs:	Erreur lors de la détermination de la l"teilrechnung". Valeurs détectées hors limites:	Errore nella determinazione di l"teilrechnung". Valori rilevati fuori intervallo:
Les données ne contiennent ni des données de comptes (VR) ni des données budgétaires (VA). Au moins un de ces deux types de collecte doit être présent.	S'assurer que les données à télécharger contiennent des données comptables ou budgétaires et adapter la colonne "erhebung_art" en conséquence.	CSV	Erreur	Error determining l"erhebung_art". VR or VA must be present.	Fehler bei der Ermittlung von l"erhebung_art". VR oder VA muss vorhanden sein	Erreur lors de la détermination de l"erhebung_art". VR ou VA doit être présente.	Errore nella determinazione di l"erhebung_art". VR o VA deve essere presente.
Valeur non autorisée dans la colonne "erhebung_art". Autorisé : "VR" (comptes) ou "VA" (budget).	S'assurer que les données à télécharger contiennent des données comptables ou budgétaires et adapter la colonne "erhebung_art" en conséquence.	CSV	Erreur	Error determining l"erhebung_art". Detected value(s) out of range: (bad_vals).	Fehler bei der Ermittlung von l"erhebung_art". Ermittelte(r) Wert(e) ausserhalb des Bereichs:	Erreur lors de la détermination de l"erhebung_art". Valeur(s) détectée(s) hors limites:	Errore nella determinazione di l"erhebung_art". Rilevati valori fuori intervallo:
Le(s) IDE contient(ent) des valeurs dont la longueur n'est pas autorisée. Celle-ci doit être exactement de 15 caractères.	S'assurer que tous les UID indiqués sont composés d'exactly 15 caractères.	CSV	Erreur	Error determining l"UID". UID(s) with number of characters other than 15 detected.	Fehler bei der Ermittlung von l"UID". UID(s) mit einer anderen Anzahl von Zeichen als 15 erkannt.	Erreur lors de la détermination de l"UID". UID(s) avec un nombre de caractères autre que 15 détecté.	Errore nella determinazione di l"UID". Sono stati rilevati UID con un numero di caratteri diverso da 15.
Le(s) IDE existant(s) ne correspondent(ent) pas au format prédéfini (par ex. XYZ-123.456.789).	Corriger les valeurs erronées.	CSV	Erreur	Error determining l"UID". UID(s) does not comply to standards.	Fehler bei der Bestimmung von l"UID". Die UID(s) entsprechen nicht den Standards.	Erreur lors de la détermination de l"UID". Les UID ne sont pas conformes aux normes.	Errore nella determinazione di l"UID". Gli UID non sono conformi agli standard.
Les colonnes demandées spécifiées ne sont pas incluses dans le fichier.	Ajouter les colonnes indiquées.	CSV	Erreur	Columns ... are not available in the data.	Die Spalten (mis) sind in den Daten nicht vorhanden.	Les colonnes ... ne sont pas disponibles dans les données.	Le colonne ... non sono disponibili nei dati.
Les colonnes indiquées ne sont pas obligatoires.	Supprimer les colonnes indiquées si possible.	CSV	Avertissement	Columns ... are available in the data but not expected.	Die unerwarteten Spalten (col_xtr) sind in den Daten vorhanden.	Les colonnes ... sont disponibles dans les données mais ne sont pas attendues.	Le colonne ... sono disponibili nei dati ma non previste.
La structure ou le contenu du fichier ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie.	S'assurer que la structure et le contenu du fichier CSV correspondent à l'interface EDÖFIN.	CSV	Erreur	The structure or content of the provided file does not align with the EDÖFIN interface. There were ... errors.	Die Dateistruktur oder -inhalte entsprechen nicht der definierten EDÖFIN Schnittstelle. Es sind ... Fehler aufgetreten.	La structure ou le contenu du fichier ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie. ... erreurs sont survenues.	La struttura o il contenuto del file non corrispondono all'interfaccia EDÖFIN definita. ... si sono verificati errori.
Les noms des colonnes ne correspondent pas à l'interface EDÖFIN, ce qui fait que toutes les colonnes n'ont pas pu être traitées correctement.	S'assurer que les colonnes sont correctement intitulées.	CSV	Erreur	Cannot infer column names to define col_types specification.	Spaltennamen können nicht abgeleitet werden, um col_types-Spezifikationen zu definieren.	Impossible de déduire les noms de colonnes pour définir la spécification col_types.	Impossibile dedurre i nomi delle colonne per definire la specifica col_types.
L'ordre des colonnes du fichier ne correspond pas à celui de l'interface EDÖFIN.	S'assurer que l'ordre des colonnes est correct (selon l'interface EDÖFIN).	CSV	Erreur	The column order does not comply to the EDÖFIN interface.	Die Reihenfolge der Spalten entspricht nicht der EDÖFIN Schnittstelle.	L'ordre des colonnes n'est pas conforme à l'interface EDÖFIN.	L'ordine delle colonne non è conforme all'interfaccia EDÖFIN.
Les valeurs indiquées sous erhebungsArt ne correspondent pas aux directives.	S'assurer que les données sont disponibles avec le type de collecte correct (comparer avec le message d'erreur).	XML	Erreur	Error determining l"erhebungsArt". ... must be present.	Fehler bei der Ermittlung von l"erhebung_art". ... muss vorhanden sein.	Erreur lors de la détermination de l"erhebung_art". ... doit être présente.	Errore nella determinazione di l"erhebung_art". ... deve essere presente.
La structure des fichiers ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie.	S'assurer que la structure du fichier XML correspond à l'interface EDÖFIN (voir le message d'erreur pour plus d'informations).	XML	Erreur	The structure of the provided file does not align with the EDÖFIN interface: ...	Die Dateistruktur entspricht nicht der definierten EDÖFIN Schnittstelle: ...	La structure du fichier ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie: ...	La struttura del file non corrisponde all'interfaccia EDÖFIN definita: ...
Le contenu du fichier ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie (par exemple, la urFunktion doit être composée d'exactly 3 ou 4 chiffres).	S'assurer que la structure du fichier XML correspond à l'interface EDÖFIN (voir le message d'erreur pour plus d'informations).	XML	Erreur	The content of the provided file does not align with the EDÖFIN interface: ...	Die Dateiinhalte entsprechen nicht der definierten EDÖFIN Schnittstelle: ...	Le contenu du fichier ne correspond pas à l'interface EDÖFIN définie: ...	Il contenuto del file non corrisponde all'interfaccia EDÖFIN definita: ...

Tableau 1 : règles de contrôle techniques

Instructions pour la plateforme d'acquisition de données – fsupload

Prüfregel	Beschreibung	Einheit	Fehlerart	Text EN	Text DE	Text FR	Text IT	Fehlerbehebung
validate_presence_BI	Überprüft ob eine Bilanz vorliegt.	Alle	Error	The balance sheet is missing from the file supplied. Please add the balance sheet to the file and re-upload the full file (balance sheet + ER + IR).	Die Bilanz fehlt in der gelieferten Datei. Bitte fügen Sie die Bilanz der Datei hinzu und laden Sie die vollständige Datei (Bilanz + ER + IR) erneut hoch.	Le bilan est absent du dossier fourni. Veuillez ajouter le bilan au fichier et télécharger à nouveau le fichier complet (bilan + ER + IR).	Nel file fornito manca il bilancio. Si prega di aggiungere il bilancio al file e caricare di nuovo il file completo (bilancio + CE + CI).	Die Datei enthält keine Bilanz. Es muss mindestens ein Konto, welches mit 1 beginnt, hinzugefügt werden.
validate_presence_ER	Überprüft ob eine Erfolgsrechnung vorliegt.	Alle	Error	The income statement is missing from the supplied file. Please add the income statement to the file and upload the complete file (balance sheet + ER + IR) again.	Die Erfolgsrechnung fehlt in der gelieferten Datei. Bitte fügen Sie die Erfolgsrechnung der Datei hinzu und laden Sie die vollständige Datei (Bilanz + ER + IR) erneut hoch.	Le compte de résultat est absent du fichier fourni. Veuillez ajouter le compte de résultat au fichier et télécharger à nouveau le fichier complet (bilan + ER + IR).	Nel file fornito manca il conto economico. Si prega di aggiungere il conto degli investimenti al file e caricare di nuovo il file completo (bilancio + CE + CI).	Die Datei enthält keine Erfolgsrechnung. Es muss mindestens ein Konto, welches mit 3, 4 oder 9 beginnt, hinzugefügt werden.
validate_presence_IR	Überprüft ob eine Investitionsrechnung vorliegt.	Stammhaus (Rechnung)	Error	The investment calculation is missing from the file supplied. Please add the investment invoice to the file and upload the complete file (balance sheet + ER + IR) again.	Die Investitionsrechnung fehlt in der gelieferten Datei. Bitte fügen Sie die Investitionsrechnung der Datei hinzu und laden Sie die vollständige Datei (Bilanz + ER + IR) erneut hoch.	Le compte d'investissement est absent du fichier fourni. Veuillez ajouter le compte d'investissement au fichier et télécharger à nouveau le fichier complet (bilan + ER + IR).	Nel file fornito manca il conto degli investimenti. Si prega di aggiungere il conto degli investimenti al file e caricare di nuovo il file completo (bilancio + CE + CI).	Die Datei enthält keine Investitionsrechnung. Es muss mindestens ein Konto, welches mit 5 oder 6 beginnt, hinzugefügt werden.
		Stammhaus (Budget)	Warnung	The investment account is missing from the file provided. Please note that the presence of the investment account in the budget will be mandatory starting 2027.	Die Investitionsrechnung fehlt in der gelieferten Datei. Bitte beachten Sie, dass das Investitionskonto ab 2027 im Budget enthalten sein muss.	Le compte d'investissement est absent du fichier fourni. Veuillez noter que la présence du compte d'investissement dans le budget sera obligatoire dès 2027.	Nel file fornito manca il conto degli investimenti. Si ricorda che la presenza del conto investimenti nel bilancio sarà obbligatoria a partire dal 2027.	Die Datei enthält keine Investitionsrechnung. Es kann (bis 2027 optional) mindestens ein Konto, welches mit 5 beginnt, hinzugefügt werden.
validate_bilanz	Überprüft ob Bilanzkonten mit 1 oder 2 beginnen.	Sonderrechnung	Warnung	The investment calculation is missing from the file supplied. Unless this is intended, please add the investment invoice to the file and upload the complete file (balance sheet + ER + IR) again.	Die Investitionsrechnung fehlt in der gelieferten Datei. Sofern dies nicht beabsichtigt ist, fügen Sie bitte die Investitionsrechnung der Datei hinzu und laden Sie die vollständige Datei (Bilanz + ER + IR) erneut hoch.	Le compte d'investissement est absent du fichier fourni. A moins que cela ne soit prévu, veuillez ajouter le compte d'investissement au fichier et télécharger à nouveau le fichier complet (bilan + ER + IR).	Nel file fornito manca il conto degli investimenti. Se non è previsto, si prega di aggiungere il conto degli investimenti al file e caricare di nuovo il file completo (bilancio + CE + CI).	Die Datei enthält keine Investitionsrechnung. Es kann optional mindestens ein Konto, welches mit 5 beginnt, hinzugefügt werden.
		Alle	Error	Not all balance sheet accounts start with 1 or 2. Please correct the file and upload it again. The following accounts must be checked: ...	Nicht alle Bilanzkonten starten mit 1 oder 2. Bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen. Folgende Konti sind zu prüfen: ...	Tous les comptes de bilan ne commencent pas par 1 ou 2. Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau. Les comptes suivants doivent être vérifiés: ...	Non tutti i conti di bilancio iniziano con 1 o 2. Corregga per favore il file e lo carichi di nuovo. È necessario verificare i seguenti conti: ...	Alle Konten, welche der Teilrechnung 'Bestandsrechnung' angehören, haben mit 1 oder 2 zu beginnen.
validate_erfolgsrechnung	Überprüft ob Konten der Erfolgsrechnung mit 3, 4 oder 9 beginnen.	Alle	Error	Not all accounts in the income statement start with 3, 4 or 9. Please correct the file and upload it again. The following accounts must be checked: ...	Nicht alle Konti in der Erfolgsrechnung starten mit 3, 4 oder 9. Bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen. Folgende Konti sind zu prüfen: ...	Tous les comptes du compte de résultat ne commencent pas par 3, 4 ou 9. Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau. Les comptes suivants doivent être vérifiés: ...	Non tutti i conti del conto economico iniziano con 3, 4 o 9. Corregga per favore il file e lo carichi di nuovo. È necessario verificare i seguenti conti: ...	Alle Konten, welche der Teilrechnung 'Laufende Rechnung' angehören, haben mit 3, 4 oder 9 zu beginnen.
validate_investitionsrechnung	Überprüft ob Konten der Investitionsrechnung mit 5 oder 6 beginnen.	Stammhaus	Error	Not all accounts in the investment calculation start with 5 or 6. Please correct the file and upload it again. The following accounts must be checked: ...	Nicht alle Konti in der Investitionsrechnung starten mit 5 oder 6. Bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen. Folgende Konti sind zu prüfen: ...	Tous les comptes dans le compte d'investissement ne commencent pas par 5 ou 6. Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau. Les comptes suivants doivent être vérifiés: ...	Non tutti i conti del conto degli investimenti iniziano con 5 o 6. Corregga per favore il file e lo carichi di nuovo. È necessario verificare i seguenti conti: ...	Alle Konten, welche der Teilrechnung 'Investitionsrechnung' angehören, haben mit 5 oder 6 zu beginnen.
		Sonderrechnung	Warnung	Not all accounts in the investment calculation start with 5 or 6. Unless this is intended, please correct the file and upload it again. The following accounts must be checked: ...	Nicht alle Konti in der Investitionsrechnung starten mit 5 oder 6. Sofern dies nicht beabsichtigt ist, bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen. Folgende Konti sind zu prüfen: ...	Tous les comptes dans le compte d'investissement ne commencent pas par 5 ou 6. A moins que cela ne soit prévu, veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau. Les comptes suivants doivent être vérifiés: ...	Non tutti i conti del conto degli investimenti iniziano con 5 o 6. Se non è previsto, corregga per favore il file e lo carichi di nuovo. È necessario verificare i seguenti conti: ...	Alle Konten, welche der Teilrechnung 'Investitionsrechnung' angehören, sollten mit 5 oder 6 beginnen.
validate_akt_pass	Überprüft ob die Summe der Aktiven (Konten beginnend mit 1) gleich der Summe der Passiven (Konten beginnend mit 2) ist.	Alle	Error	The total of assets (CHF ...) differs from the total of liabilities (CHF ...). Please correct the file and upload it again.	Die Summe der Aktiven (CHF ...) unterscheidet sich von der Summe der Passiven (CHF ...). Bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen.	Le total de l'actif (CHF ...) diffère du total du passif (CHF ...). Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau.	Il totale degli attivi (CHF ...) differisce dal totale dei passivi (CHF ...). Corregga per favore il file e lo carichi di nuovo.	Die Summe der Aktiven (Konten beginnend mit 1) muss gleich der Summe der Passiven (Konten beginnend mit 2) sein.
validate_ER_IR_funk	Überprüft ob alle Konten der Erfolgs- und Investitionsrechnung eine (mindestens dreistellige) Lieferfunktion besitzen.	Stammhaus	Error	The functional structure is incomplete. The positions with account numbers ... have no function. Please re-upload the corrected file.	Die funktionale Gliederung ist unvollständig. Die Positionen mit Kontonummern ... haben keine Funktion. Bitte laden Sie die korrigierte Datei erneut hoch.	La structure fonctionnelle est incomplète. Les positions avec les numéros de compte ... n'ont aucune fonction. Veuillez télécharger à nouveau le fichier corrigé.	La classificazione funzionale è incompleta. Le posizioni con numeri di conto ... non hanno alcuna funzione. Si prega di ricaricare il file corretto.	Die angegebenen Konten der Erfolgs- und Investitionsrechnung (Konten beginnend mit 3, 4, 5, 6) verfügen über keine Lieferfunktion. Diese sind zu ergänzen (mindestens dreistellig).
		Sonderrechnung	Warnung					
validate_39_49	Überprüft ob alle Konten der Erfolgs- und Investitionsrechnung eine (mindestens dreistellige) Lieferfunktion besitzen.	Alle	Error	The length of the function must always be at least 3. The positions with features ... need to be improved. Please re-upload the corrected file.	Die Länge der Funktion muss mindestens 3 sein. Die Positionen mit Funktionen ... müssen verbessert werden. Bitte laden Sie die korrigierte Datei erneut hoch.	La longueur de la fonction doit toujours être au moins égale à 3. Les positions avec les fonctions ... doivent être améliorées. Veuillez télécharger à nouveau le fichier corrigé.	La lunghezza della classificazione funzionale deve sempre essere almeno 3. Le posizioni con classificazione funzionale ... devono essere migliorate. Si prega di ricaricare il file corretto.	Die angegebenen Lieferfunktionen sind nicht mindestens dreistellig. Diese sind zu ergänzen.
validate_39_49	Überprüft ob die Summe der internen Verrechnungen (Konten beginnend mit 39) der Summe der internen Zahlungen (Konten beginnend mit 49) entspricht.	Alle	Error	The total amount (CHF ...) of internal charges (accounts starting with 39) does not correspond to the total amount (CHF ...) of internal payments (accounts starting with 49). Please check the internal allocations and upload the corrected file again.	Der Gesamtbetrag (CHF ...) der internen Kosten (Konten beginnend mit 39) stimmt nicht mit dem Gesamtbetrag (CHF ...) der internen Zahlungen (Konten beginnend mit 49) überein. Bitte überprüfen Sie die internen Verrechnungen und laden Sie die korrigierte Datei erneut hoch.	Le montant total (CHF ...) des charges des imputations internes (comptes commençant par 39) ne correspond pas au montant total (CHF ...) des revenus des imputations internes (comptes commençant par 49). Veuillez vérifier les imputations internes et télécharger à nouveau le fichier corrigé.	L'importo totale (CHF ...) delle spese per imputazioni interne (conti che iniziano con 3) non corrisponde all'importo totale (CHF ...) dei ricavi da imputazioni interne (conti che iniziano con 4). Controlli le imputazioni interne e carichi di nuovo il file corretto.	Die Summe der internen Kosten (Konten beginnend mit 39) muss gleich der Summe der internen Zahlungen (Konten beginnend mit 49) sein.
validate_year	Überprüft ob die hochgeladenen Daten vom Vorjahr sind.	Alle	Error	The submitted file contains data from unexpected years. Please ensure that all data is from ... and re-upload the file.	Die eingereichte Datei enthält Daten aus unerwarteten Jahren. Bitte stellen Sie sicher, dass alle Daten aus ... stammen und laden Sie die Datei erneut hoch.	Le fichier soumis contient des données relatives à des années inattendues. Veuillez vous assurer que toutes les données proviennent de ... et téléchargez à nouveau le fichier.	Il file inviato contiene dati relativi ad anni imprevisti. Assicurarsi che tutti i dati siano relativi a ... e caricare nuovamente il file.	Das in der Datei angegebene Jahr muss dem des aktuellen Liefererstens entsprechen. Es reicht, den entsprechenden Eintrag zu korrigieren.
validate_sign_sum_4	Überprüft ob die Summe der Erträge (Konten beginnend mit 4) grösser als 0 sind.	Alle	Error	The total sum of the 4* accounts is less than 0 (CHF ...). Please correct the file and upload it again. As a rule, negative revenues are not expected, except in justified exceptional cases, for example value adjustments.	Die Gesamtsumme der 4er Konten ist kleiner als 0 (CHF ...). Bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen. Grundsätzlich werden keine negativen Erträge erwartet, ausser in begründeten Ausnahmefällen, zum Beispiel Wertberichtigungen.	La somme totale des comptes 4* est inférieure à 0 (CHF ...). Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau. En principe, aucun produit négatif n'est attendu, sauf dans des cas exceptionnels et justifiés, par exemple des corrections de valeur.	La somma totale dei conti 4* è inferiore a 0 (CHF ...). Si prega di correggere il file e caricarlo nuovamente. In linea di principio, non sono previsti ricavi negativi, salvo in casi eccezionali giustificati, ad esempio rettifiche di valore.	Die Summe der Erträge (Konten beginnend mit 4) darf nicht kleiner als 0 sein. Überprüfen Sie ob nur effektiv negative Beträge, wie Wertberichtigungen, ein negatives Vorzeichen haben.
validate_sign_sum_6	Überprüft ob die Summe der Investitionserträge (Konten beginnend mit 6) grösser als 0 sind.	Alle	Error	The total sum of the 6* accounts is less than 0 (CHF ...). Please correct the file and upload it again. As a rule, negative revenues are not expected, except in justified exceptional cases, for example value adjustments.	Die Gesamtsumme der 6er Konten ist kleiner als 0 (CHF ...). Bitte die Datei korrigieren und erneut hochladen. Grundsätzlich werden keine negativen Erträge erwartet, ausser in begründeten Ausnahmefällen, zum Beispiel Wertberichtigungen.	La somme totale des comptes 6* est inférieure à 0 (CHF ...). Veuillez corriger le fichier et le télécharger à nouveau. En principe, aucun produit négatif n'est attendu, sauf dans des cas exceptionnels et justifiés, par exemple des corrections de valeur.	La somma totale dei conti 6* è inferiore a 0 (CHF ...). Si prega di correggere il file e caricarlo nuovamente. In linea di principio, non sono previsti ricavi negativi, salvo in casi eccezionali giustificati, ad esempio rettifiche di valore.	Die Summe der Erträge (Konten beginnend mit 6) darf nicht kleiner als 0 sein. Überprüfen Sie ob nur effektiv negative Beträge, wie Wertberichtigungen, ein negatives Vorzeichen haben.

Tableau 2 : règles de contrôle de contenu¹

¹ Les éventuelles différences entre les règles de contrôle spécifiques aux cantons ne sont pas documentées dans ce guide. Si vous avez des questions sur une telle règle de contrôle, veuillez-vous adresser à la Statistique financière fs.data@efv.admin.ch.